



Mr. Tatsuo Ishikawa
Consul-General of Japan in Perth

石川 達雄 在パース日本国総領事

石川 達雄

パースエクスプレスの読者の皆様、新年あけましておめでとうございます。

私が昨年4月にパースに着任しましてから、この地で初めて迎える新年となりました。

昨年3月には東日本大震災が日本を襲いましたが、4月のFriends of Japanによる支援イベント等、西豪州の官民の皆様からの力強い連帯と暖かいご支援も得て、復興に向けた取り組みがなされているところで。

去る11月には在留邦人社会や日本関連諸団体が一丸となって復興支援チャリティー・イベントが開催されました。この行事には南極観測船「しらせ」の皆様も参加し、大成功に終わりましたことも未だ記憶に新しいところ。同じく11月に、州総督公邸の庭園で当地の領事団主催によるワールド・フード・フェスティバルに在パース総領事館も参加し、大震災に際しての西豪州の皆様からの支援に対する心からの感謝の意も込めながら、日本食の試食およびデモンストレーションを実施いたしました。

西豪州と日本との間には百年を超える交流の歴史があり、政治、経済、文化を含め、あらゆる分野でさらに関係が深まりつつあります。コリン・バーネット州首相は、昨年3月に就任後2度目の訪日をされました。同7月には福田元総理がボアオフォーラム出席のため当地を訪問され、去る11月には州政府とJBIC(日本国際協力銀行)との間で包括的な戦略的パートナーシップ構築のための覚書に署名がなされました。これらは、双方の関係が新たな段階に向けて一層飛躍するための重要なステップとなるものであり、今後、西豪州が進められていく様々なプロジェクトの進展にも弾みがつくものと期待しています。学術、文化の面でも交流は非常に活発であり、特に昨年は西豪州と兵庫県及びブルームと太地町との間の姉妹関係30周年を記

念した行事も行われました。今後ともこうした姉妹都市関係を基礎とした交流や日本語教育等を通じた日本文化普及が盛んになることを希望しています。

去る11月から12月にかけて、日本の外務省は、第二次世界大戦後の和解努力の一環としてオーストラリアから元戦争捕虜の方々を日本に招待しました。西豪州からも1名の元戦争捕虜の方が訪日し、戦争ゆかりの地を訪問したり市民との交流、伝統文化との触れ合い等を体験されましたことを私としても大変うれしく思います。

私は、これまでブルーム、ピルバラ、ジェラルトン、バッセルトンなど西豪州の各地を機会あるごとに訪問し、日本との交流の歴史や豊かな資源と自然、さらに温かい人情などに触れることができました。また州都のパースでは去る10月にCHOGMが成功裏に開催され、その国際都市としての重要性はますます高まっていくものと考えられます。私は、年頭にあたり、在留邦人の皆様への領事サービスを不断に向上させるとともに、このように豊かな歴史と将来性のある地域と日本との関係をさらに緊密化させたいとの気持ちを新たにしているところで。

最後に、本年が読者の皆様にとりまして良い年となりますよう心からお祈りしまして、私からの新年の挨拶とさせていただきます。

To the readers of *The Perth Express*, I wish you all a Happy New Year.

This is my first time to welcome in the New Year in Perth, having begun my term here in April last year. In March, the Great East Japan Earthquake struck Japan, but through charity events such as those held by Friends of Japan in April, and the solidarity and warm support received from the Western Australian government and people, the efforts to rebuild Japan are continuing.

Last November, the Japanese community in Perth and various Japan-related organisations came together to hold a charity event to support this re-building. People from the Japanese Antarctic research ship, JS Shirase, also attended, and the event was a great success that still remains fresh in my mind. Also in November, a World of Food Festival was held, organised by the Consular Corps of Western Australia and held in the gardens of Government House. The Consulate-General of Japan in Perth took part, with staff serving Japanese food and providing cooking demonstrations, as a way of expressing appreciation for the support received from the Western Australian public following the Great East Japan Earthquake.

Western Australia and Japan have a history of exchange that stretches back more than a hundred years. This relationship continues to strengthen in all fields, including politics, economics and culture. In March last year, Premier Colin Barnett made his second trip to Japan since becoming Premier. In July, the former Prime Minister of Japan, Yasuo Fukuda, came to Perth to chair the 'Boao Forum' and in November, a Memorandum of Understanding between the Government of Western Australia and the Japan Bank for International Cooperation was signed to build a comprehensive strategic partnership. These kinds of exchanges are important steps for both Western Australia and Japan to take their relationship to yet another level, and I hope they provide an impetus for the development of various future projects in Western Australia. Academic and cultural exchanges have also been vigorous. Last year, events were held to mark the 30th anniversaries of both the sister state relationship between Western Australia and Hyogo Prefecture, and the sister city relationship between the Shire of Broome and Taiji Town. I hope that such exchanges based on sister-state and sister-city relationships, and the sharing of Japanese culture through Japanese language education and other means, will flourish in the future as well.

The Ministry of Foreign Affairs of Japan invited Australian former prisoners of war from the Second World War to Japan in November and December as part of its reconciliation efforts. One West Australian was among those to go to Japan, where he visited places of significance to the war, participated in exchanges with local citizens and took part in traditional cultural activities. I am very pleased he was able to have these experiences.

When the opportunity has risen, I have visited various places in Western Australia, including Broome, the Pilbara, Geraldton and Busselton. In these places I have felt the history of their exchanges with Japan, the abundance of resources and nature, and the warmth of the people. CHOGM was hosted successfully in the capital of Perth last October, and I feel its importance as an international city will grow further and further. At the beginning of the new year, I am resolved to the continuous improvement of consular services to Japanese people in Western Australia, and hope to further strengthen the relationship between Japan and this state which boasts both a rich history and future.

I would like to finish my New Year greeting by saying I sincerely hope that this year is a good one for the readers of *The Perth Express*.